

Contents

- 2 日本語版
- 4 Bản tiếng Việt [ベトナム語版]
- 6 中文版 [中国語版]
- 8 Bersyon sa Pilipino [フィリピン語版]
- 10 Edisi Bahasa Indonesia [インドネシア語版]
- 12 ฉบับภาษาไทย [タイ語版]
- 14 ភាសាខ្មែរ [カンボジア語版]
- 16 မြန်မာဘာသာ မူ [ミャンマー語版]
- 18 Монгол хэл дээрх хувилбар [モンゴル語版]
- 20 English Version [英語版]

こくごのもり

小学低学年の児童を対象に国語の楽しさを知ってもらおうと、イラストを多用してつくった問題で「毎日小学生新聞」に長期連載。

©毎日小学生新聞 複製、転用はできません

□に「大」か「小」を書きましよう。

大それとも小

指導・元世田谷区立小学校教諭 高橋 伶子
イラスト・奈良 恵

答えはP22にあります。

အတတ်ပညာကျွမ်းကျင်မှု အလုပ်သင်များ၏ မိတ်ဆွေ

၂၀၂၁ ခုနှစ် ဇူလိုင်လထုတ်

စက်ဘီးဆိုင်ရာ လမ်းစည်းကမ်းကို လိုက်နာကြပါစို့

အတတ်ပညာကျွမ်းကျင်မှု အလုပ်သင်တွေထဲမှာ ဂျပန်မှာ နေထိုင်ချိန်အတွင်း စက်ဘီး အသုံးပြုနေသူတွေလည်း ရှိကြမယ်ထင်ပါတယ်။ မိမိကိုယ်တိုင် ဘေးကင်းလုံခြုံဖို့အတွက်၊ ဒါတင်မက ခြေကျင်လျှောက်သူတွေလို တခြားသူတွေ ထိခိုက်ဒဏ်ရာရမှု မရှိစေဖို့ စက်ဘီးဆိုင်ရာ လမ်းစည်းကမ်းတွေကို လိုက်နာကြပါစို့။

< စက်ဘီးဆိုင်ရာ လမ်းစည်းကမ်း >

(၁) မူအားဖြင့် စက်ဘီးကို ယာဉ်သွားလမ်းမှာ စီးနင်းရပြီး လူသွားလမ်းဟာ ချွင်းချက်သတ်မှတ်ထားတယ်

လမ်းဥပဒေအရ စက်ဘီးဟာ အပေါ်စားယာဉ်လို့ သတ်မှတ်ထားပါတယ်။ ဒါကြောင့် လူသွားလမ်းနဲ့ ယာဉ်သွားလမ်း ခွဲခြားသတ်မှတ်ချက် ရှိတဲ့ နေရာတွေမှာ မူအားဖြင့် ယာဉ်သွားလမ်းကပဲ စီးနင်းသွားလာရမှာ ဖြစ်ပါတယ်။

(၂) ယာဉ်သွားလမ်းမှာ လက်ဝဲဘက်ကို ကပ်ပြီးသွားပါ

စက်ဘီးတွေဟာ ယာဉ်သွားလမ်းရဲ့ လက်ဝဲဘက်ကို ကပ်ပြီး စီးနင်းသွားလာရပါမယ်။

(၃) လူသွားလမ်းမှာ ခြေကျင်လျှောက်သူတွေကို ဦးစားပေးပြီး ယာဉ်သွားလမ်းဘက်ကို ကပ်ပြီးသွားပါ

လူသွားလမ်းမှာဆိုရင် ချက်ချင်းရပ်တန့်နိုင်တဲ့အရှိန်နဲ့ ခြေကျင်လျှောက်သူတွေရဲ့ သွားလာမှုအနှောင့်အယှက်ဖြစ်စေချိန်မှာ တစ်ကြိမ်ရပ်တန့် စောင့်ဆိုင်းရပါမယ်။

(၄) ဘေးကင်းလုံခြုံမှု စည်းကမ်းတွေကို စောင့်ထိန်းပါ

အရက်သောက်ပြီး မစီးရ



နှစ်ယောက်မစီးရ



ရင်ပေါင်တန်း မစီးရ



ညအချိန်မှာ မီးထွန်းပါ



မီးပွိုင့်အချက်ပြမှုကို လိုက်နာပါ



လမ်းဆုံမှာရပ်တန့်၊ ဘေးကင်းမှုစစ်ဆေးပါ



မလုပ်ပါနဲ့!

စီးနင်းနေချိန် လက်ကိုင်ဖုန်းပြောခြင်း



ထီးဆောင်းရင်းစီးနင်းခြင်း



တိုင်ဖွန်းမုန်တိုင်း၊ မိုးသည်းထန်မှုအန္တရာယ်တွေကို သတိထားပါစို့

ဂျပန်နိုင်ငံမှာ နွေရာသီကနေ ဆောင်းဦးရာသီအထိ အတောအတွင်း တိုင်ဖွန်းမုန်တိုင်းနဲ့ မိုးသည်းထန်မှု (မိုးကြီးမှု) စတဲ့အန္တရာယ်တွေ ဖြစ်ပွားလေ့ရှိပါတယ်။ မိုးလေဝသသတင်းတွေကို သေသေချာချာ သိရှိထားပြီး တိုင်ဖွန်းမုန်တိုင်းနဲ့ မိုးသည်းထန်မှု အန္တရာယ်တွေကနေ မိမိရော မိတ်ဆွေအပေါင်းအသင်းတွေပါ ဘေးကင်းအောင် လုပ်ဆောင်ကြပါစို့။

< တိုင်ဖွန်းမုန်တိုင်း ချဉ်းကပ်လာတဲ့အခါ >

- ① ရုပ်မြင်သံကြားနဲ့ အင်တာနက်စတာတွေမှာ မိုးလေဝသသတင်းကို သိရှိအောင်လုပ်ဆောင်ပါ။
- ② မိုးလေတွေ ပြင်းထန်လာတဲ့အခါ အပြင်ကို မထွက်ပါနဲ့။
- ③ မိုးကာတံခါးချုပ် ရှိရင် ပိတ်ထားပါ။
- ④ ဝရန်တာမှာ ထုတ်ထားတဲ့ အဝတ်လှမ်းတုတ်တိုင်နဲ့ ပန်းအိုးတွေကို လေထဲလွင့်ပါမသွားအောင် ဘေးကင်းတဲ့နေရာမှာ ရွှေ့ထား ဒါမှမဟုတ် အခန်းထဲ ထည့်ထားပါ။
- ⑤ အနီးအနားက ပင်လယ်၊ မြစ်ချောင်းနဲ့ တောင်စောင်းစတဲ့ အန္တရာယ်များတဲ့နေရာတွေရဲ့ အနားကို မသွားပါနဲ့။

ခရီးသွားလုပ်ငန်းအေဂျင်စီက စီမံလုပ်ဆောင်နေတဲ့ "ဘေးအန္တရာယ်ဖြစ်ပွားချိန် သတင်းဖြန့်ချိရေး အက်ပလီကေးရှင်း 'Safety tips' " မှာ ဘာသာစကား ၁၄မျိုးနဲ့ ဂျပန်ပြည်တွင်း အရေးပေါ်လျင်သတင်း၊ ဆူနာမီသတိပေးချက်၊ မိုးလေဝသ အထူးသတိပေးချက်၊ တိမ်းရှောင်ရေး တိုက်တွန်းချက် စတာတွေကို ဖော်ပြအသိပေးနေပါတယ်။ မဖြစ်မနေ သုံးစွဲကြပါ။ (အက်ပလီကေးရှင်း သုံးစွဲခ အခမဲ့ ဖြစ်ပါတယ်။)



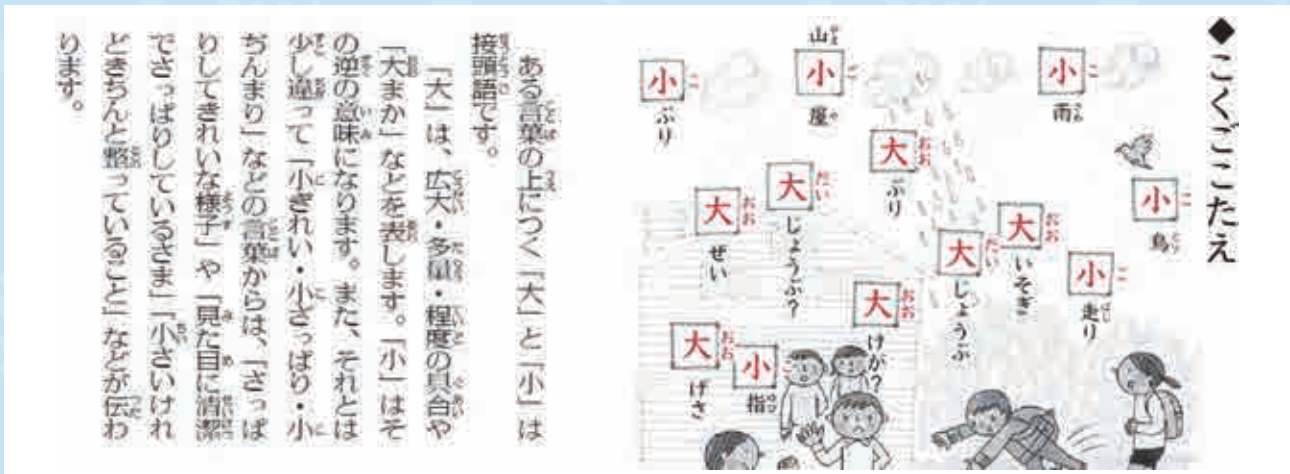
မန်ဂါနဲ့လေ့လာကြစို့ ဂျပန်လူမျိုးတို့ရဲ့စိတ်နေသဘောထား

— တိုင်ဖွန်းမုန်တိုင်း အတွက် ကြိုတင်ပြင်ဆင်ထားပါစို့ —



မာရအိစံ သတိပြုမိလို့ တော်ပါသေးရဲ့။

တိုင်ဖွန်းမုန်တိုင်း တိုက်ချိန်မှာ မိုးကြိုးပစ်တာ၊ လေပြင်းတိုက်တာတွေကြောင့် လျှပ်စစ်မီး ပြတ်တတ်ပါတယ်။ စည်သွတ်ဘူးလို ကြာကြာအထားခံပြီး လျှပ်စစ်မီးမရှိလည်း စားနိုင်တာမျိုးကို အရေးပေါ်အချိန်အတွက် စုဆောင်းထားပြီး အသင့်ပြင်ကြပါ။ "စုဆောင်းထားတာရှိရင် စိတ်ညစ်စရာ မရှိဘူး" လို့ ဆိုတယ်မဟုတ်လား။



Từ “大- đại” và “小- tiểu” khi đứng trước một số từ “大” – đại/lớn, để chỉ quy mô như mở rộng, nhiều, mức độ “đại khái” v.v. Từ “小” – tiểu/nhỏ, thì có nghĩa ngược lại. Tuy vậy, những từ có “小” đứng trước như “小ざれい” (kogirei) lại có nghĩa là “nhỏ bé, xinh đẹp”, “小ざっぱり” (kozappari) - trông thì bé nhỏ nhưng sạch sẽ sáng sủa hoặc “小ぢんまり” (kojinmari) có nghĩa là tuy nhỏ bé nhưng gọn gàng ngăn nắp.

某些单词的前面加上「大」和「小」是接头词。「大」表示广大、数量多、程度的情况以及「粗略」等。「小」则是相反的意思。另外，与之稍有不同，「小ざれい・小ざっぱり・小ぢんまり」等词语，传达的是「清爽漂亮的样子」、「外观看起来清洁卫生的样子」以及「虽然小巧但整洁的样子」等。

Ang “大” (malaki) at “小”(maliit) sa unahan ng isang salita ay mga unlapi (prefixes). Ang “大” ay nagpapahiwatig ng antas ng kalawakan, marami o malaking halaga, degree, at “大まか” (halos o humigit-kumulang) . Ang “小” ay ang kabaligtaran na kahulugan nito. Gayundin, medyo kakaiba ng konti, mula sa mga salita tulad ng “小ざれい・小ざっぱり・小ぢんまり” at iba pa ay maaaring ipahiwatig ang mga salita tulad ng “さっぱりしてきれいな様子” (mukhang refreshing at malinis), “見た目に清潔でさっぱりしているさま” (mukhang malinis at kaaya-aya sa paningin), at “小さいけれどきちんと整っていること”(maliit lang pero maayos na isinagawa).

Tambahan “*da*” (besar) dan “*sho*” (kecil) di depan kata adalah awalan. “*Da*” menunjukkan keluasaan, jumlah banyak, tingkat dan “*oomaka*” (perkiraan kasar). “*Sho*” menunjukkan arti sebaliknya. Selain itu, agak berbeda dengan yang disebutkan sebelumnya, kata-kata seperti “*kogirei*, *kozappari*, *kojinmari*” menunjukkan kondisi “segar dan cantik”, “terlihat bersih dan segar”, “kecil tetapi tertata rapi” dll.

「大」 กับ 「小」 ที่อยู่หน้าคำเป็นคำอุปสรรค
 「大」 เป็นบ่งบอกถึงความกว้างใหญ่ ปริมาณมากและแสดงสภาพ “โดยคร่าว ๆ” ส่วน 「小」 ก็มีความหมายตรงกันข้าม นอกจากนี้คำว่า 「小ざれい・小ざっぱり・小ぢんまり」 ซึ่งมีความหมายแตกต่างออกไปเล็กน้อย เป็นคำที่บ่งถึง “ลักษณะที่สะอาดเรียบร้อย” และ “ความมีอุปถัมภ์ที่สะอาดเกลี้ยงเกลา” “แม้จะเล็กแต่ก็จัดการได้เป็นอย่างดี”

អក្សរ 「大」 និង 「小」 ដែលនៅដើមពាក្យមួយចំនួនគឺជាបុព្វបទ។ 「大」 បញ្ជាក់អំពី ទំហំធំ បរិមាណច្រើន កម្រិតខ្ពស់ និង «ភាពប្រហាក់ប្រហែល» ។ រីឯ 「小」 គឺមានអត្ថន័យផ្ទុយគ្នា។ ម្យ៉ាងវិញទៀត ន័យខុសគ្នាបន្តិច ដូចនៅក្នុងពាក្យ 「小ざれい・小ざっぱり・小ぢんまり」 ជាដើម ដែលមានន័យថា «មើលទៅស្រស់ថ្លានិងស្អាត» «មើលទៅមានអនាម័យនិងស្រស់ថ្លា» និង «តូចតែរៀបចំយ៉ាងស្អាត»។

စကားလုံးတစ်လုံးရဲ့အရှေ့မှာရှိတဲ့ 「大」 နဲ့ 「小」 တွေဟာ ရှေ့ဆက်ပုဒ်တွေဖြစ်ပါတယ်။
 「大」 က ကျယ်ပြန့်၊ များပြား၊ အားပြင်းမှုနဲ့ 「大まか」 (အကြမ်းဖျင်း) စတာတွေကို ဖော်ပြပါတယ်။ 「小」 ကတော့ ဒါနဲ့ဆန့်ကျင်ဘက်ပါ။ ဒါတင်မက သီးခြား အနေနဲ့ 「小ざれい・小ざっぱり・小ぢんまり」 တွေမှာတော့ "ရှင်းလင်းလှပမှု"၊ "သန့်ရှင်းသပ်ရပ်တဲ့အသွင်အပြင်" နဲ့ "သေးငယ်ပေမဲ့ စုံလင်မှု" စတာတွေကို ဖော်ပြနိုင်ပါတယ်။

Үгийн эхэнд залгагдах “大” ба “小” нь угтвар юм.
 “大” нь “өргөн”, “их хэмжээний” болон “ерөнхий” зэрэг утга, мөн “түвшний хэмжээ”-г илэрхийлэхэд хэрэглэгддэг ба “小” нь үүний эсрэг утгыг илэрхийлнэ. Мөн, арай өөр утгыг илэрхийлдэг “小ざれい”, “小ざっぱり”, “小ぢんまり” зэрэг хэллэгээс “Цэвэр цэмцгэр” болон “Харахад цэвэрхэн, цэмцгэр”, “Жижигхэн боловч цэгцтэй” зэрэг утга илэрч байна

The kanji characters “大” and “小” that are attached in front of certain words, are prefixes.
 “大” expresses the largeness such as of an area, quantity, or intensity. It is also used to express something in general, broad, or rough terms. “小” means the opposite. On a slightly different note, “小” is also used in such words as “小ざれい・小ざっぱり・小ぢんまり” to denote that something appears “tidy, clean, or small yet neat.”

技能実習生・研修生向母国語情報誌 発行 公益財団法人 国際人材協力機構 (JITCO)
技能実習生の友 総務部広報室
2021年7月 夏季号 〒108-0023
 東京都港区芝浦 2-11-5
 五十嵐ビルディング
 2021年7月1日発行 電話 03-4306-1166 (ダイヤルイン)
 JITCO ホームページ https://www.jitco.or.jp/